



Ver iglesias en
Utrecht

*Visitare le chiese
di Utrecht*

Cultuurhistorisch project
KERKEN KIJKEN UTRECHT

UTRECHT

Entrada gratis | Ingresso gratuito

UTRECHT CIUDAD DE IGLESIAS

La rica historia de Utrecht se ve reflejada en las numerosas iglesias históricas en el centro de la ciudad.

Céntrica, en el casco antiguo de la ciudad, se encuentra la iglesia Domkerk, la antigua iglesia episcopal con la torre más alta de los Países Bajos. Dentro de una fortaleza romana, un castellum, Willibrordo fundó las iglesias de San Martín y San Salvador, en el año 695. En el siglo XI se construyeron una serie de iglesias formando una cruz en torno a la Domkerk románica. De estas iglesias capitulares sólo quedan las iglesias de San Juan y de San Pedro; la abadía de San Pablo y la iglesia de Santa María desaparecieron prácticamente. Para el pueblo llano había iglesias parroquiales. En Utrecht, todas las iglesias parroquiales se han conservado en su forma medieval: la iglesia Buurkerk, y las iglesias de San Nicolás, Santiago y Santa Gertrudis. De las grandes iglesias conventuales sólo queda la de Santa Catalina. Las capillas de los conventos de Santa Inés (actualmente parte del Museo Central) y de Santa Úrsula (actualmente la iglesia luterana) también sobrevivieron a los estragos del tiempo.

Tras la Reforma (1580), las iglesias de Utrecht pasaron a utilizarse para el culto protestante o para algún fin secular. Otras comunidades religiosas no reformadas pudieron construir sus iglesias en el siglo XVIII, como por ejemplo los menonitas. Los antiguos católicos se congregaban en iglesias clandestinas, como por ejemplo la capilla de Santa Gertrudis. Sólo en el siglo XIX se volvieron a construir iglesias católicas, como por ejemplo, las de San Agustín y San Willibrordo. En 1914, se concluyó la construcción de la catedral Católica Antigua de Santa Gertrudis.



UTRECHT CITTÀ DELLE CHIESE



Il passato straordinariamente ricco di Utrecht si rispecchia nelle numerose chiese storiche del suo centro.

Fulcro del vecchio centro è il Duomo, l'antica chiesa episcopale con il più alto campanile dei Paesi Bassi. Nel 695 Willibrordo edificò, all'interno del castellum, il forte romano, due chiese, quella di San Martino e quella di San Salvatore. Nell'XI secolo si sviluppò una croce di chiese intorno al Duomo romanico. Di queste chiese collegiate, soltanto la chiesa di San Giovanni e quella di San Pietro esistono ancora; l'Abbazia di San Paolo e la chiesa di Santa Maria sono quasi interamente scomparse. Il popolo aveva a disposizione le chiese parrocchiali. A Utrecht si sono conservate tutte nella loro forma medievale: la Buurkerk e le chiese di San Nicola, San Giacomo e Santa Geltrude. Delle grandi chiese monastiche è ancora intatta soltanto quella di Santa Caterina. Anche le cappelle del convento di Sant'Agnese (oggi parte del Museo Centrale) e del convento di Sant'Orsola (oggi Chiesa Luterana) hanno sostenuto la prova del tempo.

Dopo la Riforma (1580) le chiese di Utrecht vennero utilizzate per il culto protestante oppure adibite a scopi non religiosi. Altre comunità religiose non riformate, come i Mennoniti, poterono, a partire dal XVIII secolo, edificare le proprie chiese. I vetero-cattolici si radunavano nelle chiese clandestine; la cappella di Santa Geltrude ne è l'esempio più raffinato. Non fu che a partire dal XIX secolo che si ricominciarono a edificare chiese cattoliche, in particolare quelle di Sant'Agostino e San Willibrordo. Nel 1914 fu portata a termine Santa Geltrude, la cattedrale dei vetero-cattolici.



Es una iglesia 'de obras públicas' (construida en 1840 bajo supervisión del Ministerio de Obras Públicas). Es la primera iglesia católica en Utrecht desde la Reforma. Fue diseñada por K.G. Zocher. Destaca entre los demás edificios por su fachada neoclásicista. La fachada con los enormes pilares recuerda a un antiguo templo griego. Destaca especialmente porque está construida 'al revés'. Generalmente el coro está orientado hacia la parte oriental, pero en este caso la impresionante fachada se quedaría en la pequeña calle de Rozenstraat en vez del canal Oudegracht. A su derecha se construyó en 1954 la capilla de María, en agradecimiento a la continuación de la parroquia tras la Segunda Guerra Mundial. El interior neobarroco destaca por el altar mayor ampliamente decorado y los altares secundarios, construidos por Prosper Venneman en 1857. Las imágenes de santos, estaciones del vía crucis, púlpito y gran araña completan el interior iluminado.

La chiesa di Sant'Agostino, risalente al 1840, è una chiesa cosiddetta "dei trasporti fluviali", ed è la prima nuova chiesa cattolica costruita a Utrecht dai tempi della Riforma. L'edificio ecclesastico fu progettato dall'architetto K.G. Zocher. Questa chiesa dalla facciata neoclassicista risalta subito all'occhio in mezzo agli altri edifici. Il frontale con le monumentali colonne fa pensare a un antico tempio greco. Sorprendentemente, la chiesa è 'alla rovescia'. Di solito, il coro è rivolto a oriente, ma in quel caso l'imponente facciata si verrebbe a trovare sulla più piccola Rozenstraat, invece che sull'Oudegracht. A destra della chiesa, nel 1954 fu edificata la cappella di Maria, come ringraziamento per aver preservato la parrocchia durante la Seconda Guerra Mondiale. L'interno neobarocco è dominato dall'altare maggiore e dagli altari laterali riccamente decorati, costruiti da Prosper Venneman nel 1857. Le immagini sacre, le stazioni della Via Crucis, il pulpito e il grande lampadario completano il luminoso interno.



Nel 1468 l'ordine dei Carmelitani cominciò la costruzione della chiesa di Santa Caterina che fu portata a termine a metà del XVI secolo. A partire dal 1580 l'edificio fu utilizzato come chiesa protestante. Nel 1840, unica chiesa medievale di Utrecht, venne ufficialmente restituita alla comunità cattolica. Nel 1853 la chiesa fu elevata al rango di cattedrale. In seguito, l'interno della chiesa venne arredato in stile neogotico, con numerose sculture in legno e la cathedra (scranno del vescovo, 1868) del famoso atelier di Friedrich Wilhelm Mengelberg. Il frontale, secondo il progetto

Las Carmelitas comenzaron en 1468 con la construcción de la iglesia de Santa Catalina, como parte de su convento. Los caballeros de Malta la finalizaron a mediados del siglo XVI. Desde 1580 el edificio sirvió como iglesia reformada. En 1840 fue devuelta oficialmente, como única iglesia de la Edad Media en Utrecht, a la comunidad católica. Además, en 1853, se convirtió en catedral. Posteriormente su interior se decoró en estilo neogótico, con esculturas y la cátedra (sillón del obispo, 1868) del taller de Friedrich Wilhelm Mengelberg. La fachada de 1900, diseñada por A. Tepe, está inspirada en la del siglo XVI. Durante una gran restauración (1955-1970), el interior se devolvió al estado de 1636, basándose en dibujos antiguos. Desde los años noventa del siglo pasado se devolvieron un número de piezas de interior neogóticas, incluyendo estatuas de piedra caliza y las 14 estaciones del vía crucis de Mengelberg de 1898.



dell'architetto A. Tepe del 1900, fu ispirato alla facciata del XVI secolo. Durante una grande opera di restauro (1955-1970), l'interno fu in gran parte riportato allo stato originario del 1636. Dagli anni '90 in poi all'interno vennero ricollocati alcuni pezzi di arredamento neogotici, tra cui alcune sculture in pietra calcarea e le 14 stazioni della Via Crucis di Mengelberg del 1898.

En la plaza de Damplein siempre hubo iglesias cuando en 1254 comenzó la construcción de la actual iglesia gótica de Domkerk. Más de 260 años se trabajó en el complejo con iglesia, torre (1320-1382), patio del claustro y sala del Cabildo. En 1520 cesó la construcción de la nave. En 1674, un tornado destruyó esta nave, dejando un gran hueco entre la



torre y el coro con el transepto. Su impresionante interior cuenta con monumentos funerarios con abundante decoración, como las capillas mortuorias de los obispos Van Avesnes († 1317) y Van Arkel († 1378). Hay huellas estremeedoras del movimiento iconoclasta de 1580 en la tumba sagrada (1501) y el retablo del altar de 'Anna-te-drieën' de alrededor de 1500, hallado en 1919. Rombout Verhulst construyó el mausoleo del Almirante Van Gendt en 1676. El enorme órgano de Bätz data de 1831.

Sulla Damplein si trovano già diverse chiese, allorché nel 1254 si diede inizio all'edificazione dell'attuale Duomo gotico. Nell'arco di 260 anni si lavorò al complesso di chiesa, campanili (1320-1382), chiostro e sala del capitolo. Nel 1520 si interruppe la costruzione della navata. Quando nel 1674 una violenta tempesta si abbatté

su Utrecht, la navata crollò. Rimase così un'apertura ampia e permanente tra i campanili del Duomo e il coro con il transepto. L'interno è straordinario. Vi si trovano tombe monumentali riccamente decorate, come le tombe dei vescovi Van Avesnes († 1317) e Van Arkel († 1378). Pesanti tracce dell'iconoclastia del 1580 sono visibili nel Santo Sepolcro (1501) e sulla pala d'altare di 'Anna-te-drieën' del 1500 circa, recuperata nel 1919. Il mausoleo dell'ammiraglio Van Gendt del 1676 venne costruito da Rombout Verhulst. L'imponente organo di Bätz risale al 1831.

Su fachada de 1773 parece propia de una impresionante casa señorial. Antes de la inauguración de la iglesia se fundó en este edificio una cervecería. A lo largo del siglo XVIII se actuó menos severamente contra las comunidades religiosas no reformadas. Aún así los menonitas mandaron construir una fachada que no pareciera una iglesia. La fachada con pilares dóricos tenía un carácter sobrio, conforme con los conceptos religiosos de los menonitas. En su interior se encuentra el púlpito del ebanista Wajon de 1773. Los bancos para los miembros del consejo eclesiástico también son originales. El órgano neorrocó, construido por Bätz y Witte, se adquirió en 1870. La iglesia tiene una distribución de un 'bloque femenino'. Hasta el fin de los asientos separados en 1926, las mujeres se sentaban en el centro y los hombres a su alrededor. La separación hombre-mujer es un vestigio de los tiempos revueltos de la persecución.

La parte anteriore dell'edificio della chiesa dei Mennoniti (o Anabattisti) del 1773 si presenta come un maestoso palazzo signorile. Prima di venir consacrato come chiesa, nell'edificio si trovava un birrificio. Nel corso del XVIII secolo cominciò ad allentarsi la stretta del rigore nei confronti delle comunità religiose non protestanti, tuttavia i Mennoniti fecero costruire un frontale che non sembrava quello di una chiesa. La facciata, con i suoi pilastri dorici, aveva un aspetto severo, coerente con le convinzioni religiose dei Mennoniti. Nell'interno spartano si trova un pulpito in mogano del 1773, opera dell'ebanista Wajon. Anche le panche su entrambi i lati del pulpito sono originali. L'organo neorococò, costruito da Bätz e Witte, fu acquistato nel 1870. Nella chiesa è collocata una 'zona riservata alle donne'. Le donne, fino all'abolizione dei posti separati nel 1926, sedevano al centro circondate dagli uomini. Questa separazione di uomini e donne sarebbe un rimando al passato turbolento delle persecuzioni.



Reedificada en 1255 dentro de las murallas de la ciudad, es una de las cuatro iglesias parroquiales medievales de Utrecht. La entrada románica fue ampliada con una torre en el mismo siglo, seguida por el transepto en los siglos XIV y XV y un coro, naves laterales y capillas. Desde el siglo XIX se deterioró y en 1930 la iglesia se abandonó. En 1954 la Comunidad arminiana adquirió la iglesia en ruinas (sin techo) y ordenó su restauración. La historia de muchos siglos aún está presente en los muros, torre y bóveda en cruz de ladrillo de la sacristía del siglo XV del edificio. Debido a su abandono, se tuvo que proveer de un nuevo inventario. Aparte de un púlpito (del siglo XVII) y un órgano (1803) se donaron vidrieras de colores con temas bíblicos. Johan Dijkstra - del círculo artístico *De Ploeg* de Groninga- realizó las vidrieras entre 1957 y 1964.

La chiesa di Santa Geltrude venne edificata intorno al 1255 all'interno della cerchia dei bastioni cittadini ed è una della quattro chiese parrocchiali medievali di Utrecht. Alla sala romanica fu aggiunto un campanile e nei secoli XIV e XV seguirono transetto, coro, navate laterali e cappelle. A partire dal XIX secolo, l'edificio si deteriorò e nel 1930 la chiesa stessa divenne inagibile. Nel 1954 la congregazione dei Rimostranti acquistò l'edificio ecclesiastico fatiscente e lo fece restaurare. Si può tuttora leggere la sua storia secolare, in particolare nella muratura, nelle torri e mensole della sacrestia, risalenti al XV secolo. A causa dello stato d'abbandono si dovette procedere a un nuovo inventario. In particolare, oltre al pulpito (XVII secolo) e all'organo (1803), furono donate anche le vetrate a tema biblico. Il pittore Johan Dijkstra - del circolo artistico *De Ploeg* di Groningen - realizzò le vetrate tra il 1957 e il 1964.

Con la construcción de la Catedral de Santa Gertrudis entre los años 1912-1914, Utrecht obtuvo una segunda catedral. Es la iglesia principal de la comunidad antigua-católica que se construyó puesto que la capilla contigua de Santa Gertrudis se hizo demasiado pequeña. La catedral se edificó en estilo neorrománico, en honor a la iglesia románica demolida de Santa María. Con este estilo arquitectónico los antiguos católicos pretendían distinguirse de los católicos romanos, que edificaban generalmente en el estilo neogótico. El interior con

Con l'edificazione della cattedrale di Santa Geltrude negli anni 1912-1914, Utrecht ottenne una seconda cattedrale. Si tratta della chiesa principale della comunità vetero-cattolica, che fu costruita perché l'antica cappella di Santa Geltrude era divenuta troppo piccola. L'edificio fu innalzato in stile neorománico, come omaggio alla chiesa romanica demolita di Santa Maria. Costruite con questo stile, le chiese vetero-cattoliche volevano distinguersi innanzitutto da quelle cattoliche romane, solitamente edificate in stile neogotico. L'interno con gli affreschi



murales, mosaicos, suelos y ventanas ha permanecido prácticamente inalterado desde su edificación. La iglesia tiene un inventario interesante, sobre todo debido a las casi 1700 reliquias. Además, la iglesia posee cuadros de los antiguos maestros como Abraham y Hendrik Bloemaert y Jan van Bijlert.

mural, i mosaici, i pavimenti e le finestre è praticamente immutato dall'epoca della costruzione. La chiesa ha un inventario interessante, soprattutto considerando le oltre 1700 reliquie. Inoltre, la chiesa possiede i quadri di antichi maestri, quali Abraham e Hendrik Bloemaert e Jan van Bijlert.

GERTRUDISKAPEL

Esta vivienda de origen medieval fue instalada en el siglo XVII como capilla escondida y representa una de las iglesias escondidas más bonitas de los Países Bajos. El interior se encuentra en gran parte en su estado original.

GERTRUDISKAPEL

La cappella di Santa Geltrude era in origine un'abitazione medievale che nel XVII secolo fu trasformata in chiesa clandestina ed oggi rappresenta una delle più belle chiese del genere dei Paesi Bassi. L'interno si trova in gran parte nel suo stato originario.



La parroquia de Santiago se fundó en el siglo XII, pero sus partes más antiguas son de mediados del siglo XIII. Fue ampliada varias veces durante la Edad Media. Destaca que, debido a las reformas, la torre obtuvo un sitio dentro de la iglesia. El nombre hace referencia al apóstol Santiago. Se encuentra en uno de los caminos que llevan a Santiago de Compostela. El símbolo del peregrinaje, la vieira, está representado en varios lugares en la iglesia.

En su interior destacan la reja de cobre del coro (siglo XVI), el púlpito de roble (siglo XVI), las piedras coloreadas de las bóvedas y los murales (siglos XIV-XVI). Guarda los restos de una pequeña cámara o ermita en la nave lateral al lado de la capilla de Van Eyck. Esta ermita del siglo XV



fué habitada por Alyt Ponciaens. Fuera de la iglesia está el reloj de sol 'moderno' más antiguo del mundo, de 1463.

La chiesa parrocchiale di San Giacomo fu fondata già nel XII secolo, ma le parti più antiche dell'attuale chiesa risalgono alla metà del XIII secolo. In epoca medievale la chiesa fu ampliata diverse volte e per questo il campanile si trova all'interno dell'edificio ecclesiastico. Il nome rimanda all'apostolo Giacomo. La chiesa si erge lungo una delle vie di pellegrinaggio. Il simbolo associato ai pellegrini, la conchiglia di San Giacomo, ritorna varie volte nella chiesa. Elementi importanti dell'interno sono la grata del coro in ottone (XVI secolo), il pulpito in rovere (XVI secolo) e le variopinte chiavi della volta e degli affreschi murali (secoli XIV-XVI). La chiesa di San Giacomo contiene ancora i resti di una cosiddetta cella, nel pilastro presso la cappella Van Eyck, che nel XV secolo fu abitata dalla monaca di clausura Alyt Ponciaens.

All'esterno della chiesa si trovano le più antiche meridiane 'moderne' del mondo, risalenti al 1463.

Después de 1040 el obispo Bernulfo ordenó construir la iglesia, dedicada a San Juan Bautista, usada como iglesia de capítulo, con dos torres, que desaparecieron por decadencia, daños y demolición. La fachada occidental fue reemplazada por una barroca en ladrillo tras la demolición de la segunda torre en 1682. Las naves central y laterales son del siglo XI; el coro y capillas se reformaron en el siglo XVI en estilo gótico. El interior sobrio e iluminado contiene un coro del siglo XVI, una puerta con una ilusión óptica, una tumba (1465) y una cripta pintada (1563). La sala del consejo de 1644 se encuentra en el anejo del siglo XV. Este espacio se proveyó en 1755 de una gran chimenea, un techo estucado y un maravilloso empapelado de cuero dorado. Durante la restauración entre



1977-1981 se reconstruyeron los pilares de la nave y el arco de medio punto del siglo XIII.

Subito dopo il 1040, il vescovo Bernoldo fece edificare la chiesa di San Giovanni. Questa basilica romanica, consacrata a San Giovanni Battista, fungeva da chiesa per il capitolo di San Giovanni. In origine aveva due campanili, che però furono distrutti. Nel 1682, dopo la demolizione del secondo campanile, la facciata fu rifatta in laterizio in stile barocco.

La navata centrale e quelle laterali risalgono ancora in gran parte all'XI secolo, il coro e le cappelle furono costruite nel XVI secolo in stile gotico. Il luminoso e sobrio interno contiene panche del coro del XVI secolo, una tomba (1465) e una cripta affrescata (1563). La sala del Concistoro del 1644 si trova in una costruzione annessa del XV secolo. Nel 1755 la stanza

fu arredata con un grande camino, un soffitto stuccato e una tappezzeria in cuoio dorato. Durante il restauro del 1977-1981 furono ricostruiti i pilastri della navata e la volta a botte originaria del XIII secolo.



La iglesia luterana fue originalmente una capilla del convento de monjas de Santa Úrsula del siglo XV. En 1743 la comunidad luterana obtuvo permiso del Ayuntamiento para ocupar la capilla, ordenando posteriormente su reforma y ampliación en 1744-1745. La capilla se transformó en una iglesia modesta e iluminada con una sala central con ventanas de arco de medio punto y tres galerías. Aunque la comunidad luterana era tolerada y no tenía que esconderse, se eligió en un principio y probablemente a conciencia, una fachada que no era típica de una iglesia. Se proyectó la fachada, elaborada en estilo Luis XIV, de pilastras y un coronamiento de piedra natural. Aparte del púlpito y del reloj (1724), destaca el órgano con cisne (símbolo luterano) y dos ángeles en la parte superior. En 1745 se realizó un gran mural detrás del órgano. Las cortinas azules parecen reales pero se trata de una magnífica ilusión óptica del siglo XVIII.

Originariamente, en el lugar donde surge la Chiesa Luterana, si trovava il convento di Sant'Orsola del XV secolo, con la cappella di Sant'Orsola. Nel 1743 la congregazione luterana ottenne il permesso del consiglio comunale di usare la cappella e poi, negli anni 1744-1745, la fece ristrutturare e ampliare. La cappella fu riconvertita in una luminosa e sobria chiesa a sala con finestre ad arco e tre gallerie. Anche se la congregazione protestante era tollerata e non doveva tenersi nascosta, fu scelta, forse deliberatamente, una facciata che non era tipicamente quella di una chiesa. La facciata, realizzata in stile Luigi XIV, fu provvista di pilastrini e coronamento in pietra naturale. Presso il pulpito e l'orologio (1724), spiccano anche l'organo con il cigno (simbolo di Lutero) e due angeli. Intorno al 1745 fu realizzato un grande affresco murale dietro l'organo. Le cortine blu sembrano vere, ma risultano essere un elegante esempio di *trompe-l'oeil* del XVIII secolo: un'illusione ottica.

La iglesia de San Nicolás, de principios del siglo XII, es una de las cuatro iglesias parroquiales de la Edad Media de Utrecht. Se reformó en el siglo XV convirtiéndose en gótica, aunque el románico se nota en algunos pilares y en la fachada oeste con dos torres. Generalmente las iglesias parroquiales sólo tenían una torre. La torre sur se elevó en 1586 con ladrillos. Las rayas grises fueron pintadas como imitación de toba. Entre 1465 y 1479 la basílica en cruz se convirtió en iglesia de salón, según los planos de Jacob van der Borch. Destaca la bóveda con pinturas geométricas y ornamentales del siglo XIV en el crucero delante del coro. Aparte de sus propios tesoros, hay otros de otras iglesias. El gran órgano, obra de Marcussen de 1953, fue construido según ejemplos del siglo XVII de Alemania septentrional.

La chiesa di San Nicola data dall'inizio del XII secolo. È una delle quattro chiese parrocchiali medievali di Utrecht. La chiesa fu ristrutturata nel XV secolo come chiesa gotica, ma l'origine romanica emerge in particolare da alcuni pilastri e dalla facciata occidentale con i due campanili. Di solito le chiese parrocchiali ne avevano uno solo. Il campanile meridionale fu rialzato nel 1586 in laterizio, le strisce grigie vi furono dipinte sopra per imitare il tufo. Tra il 1465 e il 1479, la basilica venne ristrutturata come chiesa a sala, secondo i piani dell'architetto di cattedrali Jacob van der Borch. Straordinaria è la volta affrescata del XIV secolo, con forme ornamentali e geometriche. Oltre ai suoi pezzi di arredamento, come i numerosi organi, vi si possono ammirare vari capolavori artistici. Il grande organo, fabbricato dall'azienda Marcussen nel 1953, fu realizzato secondo esemplari del XVII secolo della Germania settentrionale.



El obispo Bernulfo encargó construir la iglesia de San Pedro entre los años 1040-1048 y se dedicó al apóstol Pedro. La iglesia conserva su carácter sobrio y románico. Destacan los pilares de gres rojo, seis de ellos originales, contruidos de piedra arenisca. Los demás pilares se colocaron en la parte trasera de la iglesia al restaurarla entre 1954-1970. Destaca la cripta debajo del coro donde se encuentra el sarcófago (vacío) del obispo Bernulfo de 1054. En la iglesia se puede ver una tumba pintada del siglo XIII. Los murales llenos de colores datan en parte del siglo XII. En 1965 se encontraron cuatro relieves de piedra arenisca



del siglo XII debajo del suelo de la iglesia, que representaban la crucifixión y la resurrección de Cristo. Las esculturas se colocaron en la escalera que lleva a la parte alta del coro, probablemente su ubicación original. La iglesia valona de Utrecht usa la iglesia desde 1656.

La chiesa di San Pietro fu edificata negli anni 1040-1048 su incarico del vescovo Bernoldo e consacrata all'apostolo Pietro. La chiesa ha conservato molto del suo carattere sobrio e romanico. Caratteristiche le colonne rosate, di cui sei sono ancora quelle originali. Furono realizzate tutte in un unico pezzo di pietra arenaria. Le altre colonne furono spostate dietro la chiesa durante il restauro del 1954-1970. Molto particolare è la cripta sotto il coro, con il sarcofago (vuoto) del vescovo Bernoldo del 1054. Nella chiesa si trova anche una tomba affrescata del XIII secolo. I policromi affreschi murali datano in parte al XII secolo.

Nel 1965 furono ritrovati sotto il pavimento della chiesa quattro rilievi in pietra arenaria del XII secolo che raffigurano la crucifixione e la resurrezione di Cristo. Le sculture in legno furono spostate vicino alla scalinata per il coro, molto probabilmente la loro collocazione originaria. Dal 1656 la chiesa viene utilizzata dalla comunità vallone di Utrecht.

Entre 1875-1877 se construyó la iglesia de San Willibrordo bajo la dirección de Alfred Tepe. Es uno de los ejemplos mejor conservados de la escuela neogótica de Utrecht. El sobrio exterior de la iglesia contrasta con el amplio y colorido interior. Diferentes artistas del gremio de San Bernulfo cooperaron creando un Gesamtkunstwerk, un conjunto completo de diferentes géneros artísticos. Casi toda la iglesia está pintada. Aparte de temas religiosos se representaron también formas y figuras decorativas y simbólicas. Las coloridas pinturas forman una unidad con los demás componentes de la iglesia, tallas en madera y vidrieras de colores



donde se representa la vida de San Willibrordo. En 2005 se realizó una gran restauración, preservando el interior excepcional con su magnífico colorido. La parte más importante de la iglesia, el coro, contiene la decoración más elaborada de la iglesia. Como tema central se usó el simbolismo del Santo Sacramento.

Negli anni 1875-1877 la chiesa di San Willibrordo fu edificata secondo il progetto dell'architetto Alfred Tepe. È uno degli esempi meglio conservati della Scuola del neogotico di Utrecht. La severa parte esteriore della chiesa contrasta notevolmente con l'interno ampio e sontuosamente decorato. Vari artisti della gilda di San Bernolfo lavorarono insieme e crearono una cosiddetta Gesamtkunstwerk (opera d'arte totale), un tutto coerente di diverse forme d'arte. Quasi tutta la chiesa venne dipinta. Oltre ai temi religiosi, furono raffigurate anche molte forme e figure simboliche e decorative. Questi affreschi policromi formano un'unità con gli altri

elementi diversi della chiesa, tra cui gli intagli su legno e le vetrate. Nel 2005 venne completata una grande opera di restauro, che restituì a quell'interno unico il suo primigenio splendore. La parte più importante della chiesa, il coro, è quella più elaboratamente decorata. Centrale è il simbolismo del Santissimo Sacramento.

En el museo del convento de Santa Catalina se puede contemplar el presente y el pasado del cristianismo en los Países Bajos a través del arte contemporáneo y milenar. Unas obras maestras únicas de la Edad Media, salas temáticas y un tesoro misterioso repleto de oro y plata. El museo se encuentra en un edificio medieval en el centro de Utrecht. En el siglo XV las carmelitas fundaron su convento en este lugar, consagrado a Santa Catalina de Alejandría. Posteriormente el convento fue reformado como hospital por los caballeros de Malta, preservando esta finalidad hasta el siglo XIX. Tras una renovación la reina Juliana inauguró en 1979 el Museo nacional del Convento de Santa Catalina. Actualmente el complejo ha sido nuevamente restaurado, convirtiéndose en el Museo autónomo del Convento de Santa Catalina en 1995 y adaptando sus salas temáticas completamente a esta época.

 museum  Catharijneconvent

HORARIO DE APERTURA

Mar-Vie: 10:00 - 17:00

Sáb, Dom y festivos 11:00 - 17:00

Cerrado 27/04

Precio de entrada: www.catharijneconvent.nl

El museo del convento de Santa Caterina consente di ammirare l'arte antica e contemporanea del presente e del passato del cristianesimo nei Paesi Bassi. Capolavori medievali unici, sale tematiche e la misteriosa sala del tesoro, traboccante di ori e argenti. Il museo viene ospitato in un edificio medievale nel centro di Utrecht. Nel XV secolo i Carmelitani edificarono nell'attuale sede il convento di Santa Caterina, da Santa Caterina d'Alessandria. Il convento fu quindi adibito a ospedale dai Cavalieri Ospitalieri dell'Ordine di San Giovanni e mantenne tale funzione fino al XIX secolo. Dopo i lavori di rinnovamento, nel 1979 la regina Juliana inaugurò il museo statale del convento di Santa Caterina. Nel frattempo, il complesso venne nuovamente restaurato e nel 1995 privatizzato con la denominazione di Museum Catharijneconvent, mentre le sale tematiche vennero completamente riadattate ai tempi.

ORARIO DI APERTURA

Mar - Ven 10:00 - 17:00

Sab, Dom e Festivi 11:00 - 17:00

Chiuso 27/04

Prezzi d'ingresso: www.catharijneconvent.nl

El proyecto histórico-cultural *Kerken Kijken Utrecht* se complace en mostrar la riqueza cultural de las iglesias en el centro de Utrecht. Desde 1983 *Kerken Kijken* organiza la exposición de las iglesias del centro de la ciudad para todos los interesados. En las iglesias los ciudadanos de Utrecht y los turistas pueden contemplar la arquitect-



Il progetto storico-culturale *Kerken Kijken Utrecht* è lieto di mostrarti la ricchezza culturale degli edifici di culto nel centro di Utrecht. Sin dal 1983, *Kerken*

Kijken organizza l'apertura delle chiese del centro per chiunque sia interessato. Gli abitanti di Utrecht e i turisti possono accedere alle chiese e conoscere la storia della loro edificazione, ammirarne l'architettura e le opere d'arte. Oltre 200 guide volontarie si occupano, nel corso dei mesi estivi, dell'apertura e dell'accompagnamento dei visitatori su richiesta. Ogni anno, questo progetto storico-culturale richiama all'incirca 60.000 visitatori. Questo senza contare il Duomo che, nello stesso periodo, richiama oltre 100.000 visitatori.



tura, la historia arquitectónica y los tesoros de arte. Más de 200 guías voluntarios se encargan en los meses de verano de la exposición y organizan visitas guiadas para los visitantes interesados. Cada año el proyecto histórico-cultural atrae a aproximadamente 60.000 visitantes. Ni siquiera se incluye a la iglesia Domkerk, que atrae en el mismo período a más de 100.000 visitantes.



Hasta *Open Monumentendag* (la Jornada de puertas abiertas) - el segundo sábado de septiembre - las iglesias están abiertas al público. Cada vez más iglesias abren también sus puertas fuera de la época estival.

Porte aperte fino a tutto *Open Monumentendag* (Giornata dei monumenti aperti), il secondo sabato di settembre. Sempre più chiese, inoltre, restano aperte anche nei mesi non estivi.



foto: MCC



- 1 ST AUGUSTINUSKERK Oudegracht 69
 - 2 ST CATHARINAKATHEDRAAL Lange Nieuwstraat 36
 - 3 DOMKERK Domplein
 - 4 DOOPSGEZINDE KERK Oudegracht 270
 - 5 GEERTEKERK Geertekerkhof 22
 - 6 STE GERTRUDISKATHEDRAAL EN -KAPEL Willemsplantsoen 2
 - 7 JACOBKERK Jacobskerkhof 22
 - 8 JANSKERK Janskerkhof 26
 - 9 LUTHERSE KERK Hamburgerstraat 9
 - 10 NICOLAÏKERK Nicolaaskerkhof 9
 - 11 PIETERSKERK Pieterskerkhof 3
 - 12 ST WILLIBRODKERK Minrebroederstraat 21
 - 13 MUSEUM CATHARIJNECONVENT* Lange Nieuwstraat 38
 - 14 BUURKERK, MUSEO SPEELKLOK* Steenweg 6
- RESTOS Y RUINA / RESTI E ROVINE**
- 15 PAULUSABDIJ Hofpoort, Nieuwegracht al 5 / al no. 5
 - 16 MARIAKERK Mariaplaats
 - 17 ST SALVATOR EN HEILIG KRUISEKAPEL Domplein
Plano indicado en el pavimento de la plaza de catedral /
Pianta signata nel pavimento del Domplein

* Precio de entrada / Prezzi d'ingresso



En todas las iglesias participantes hay breves descripciones de los aspectos interesantes de los interiores de interés turístico. Los guías presentes igualmente le guían gratuitamente. Las iglesias participantes del centro de la ciudad están generalmente abiertas de martes a sábado (inclusive) durante la temporada estival de Kerken Kijken Utrecht.

Debido a que en muchas de estas iglesias todavía se celebran cultos, puede ser que una cierta iglesia esté cerrada para celebrar un servicio de una boda o un funeral. Igualmente un concierto o un evento privado puede ser motivo de que la iglesia esté cerrada.

El horario de apertura está indicado en el folleto temático anual. Evidentemente también podrá encontrar más información en www.kerkenkijken.nl, junto con material visual sobre este proyecto histórico-cultural único.

In tutte le chiese aperte al pubblico sono disponibili brevi descrizioni delle opere degne di nota presenti all'interno. Inoltre le guide offrono visite gratuite. Le chiese del centro che partecipano a Kerken Kijken Utrecht, sono aperte durante la stagione estiva da martedì a sabato.

Poiché molte delle chiese sono ancora utilizzate per le funzioni religiose, può accadere che una particolare chiesa sia chiusa a causa di un matrimonio o di un funerale. La chiusura può essere dovuta inoltre a concerti o ad eventi previamente stabiliti.

Gli orari d'apertura sono riportati nella brochure tematica annuale e naturalmente su www.kerkenkijken.nl, dove si possono trovare maggiori informazioni e materiale illustrativo su questo originale progetto storico-culturale.

Dit is een uitgave van Kerken Kijken Utrecht, 2016

www.kerkenkijken.nl

Fotografie: Maarten Buruma

Foto omslag: Henk Jansen, omslag: Nicolaïkerk

Vormgeving: Caroline Hogervorst | www.ch-ontwerp.nl

Druk: Grafiservices Utrecht



7

1

8

12

11

14

17

15

16

6

9

13

4

5

10

St-Jacobsstraat

Oudegracht

Voorstraat

Boortstraat

Vredenburg

Lange Vriestraat

Potterstraat

Lange Jansstraat

Janskerkhof

Nobelstraat

Wittevrouwensingel

Lange Elisabethstraat

Vinkenburgstraat

Minrebroederstraat

Jansdam

Muntstraat

Kromme Nieuwegracht

Malsesluis

Nachtegaalstraat

Stationsplein

Catharijnebaan

Mariaplaats

Steenweg

Domplein

Achter de Dom

Mallebaan

Zadelstraat

Springweg

Korte Nieuwstraat

Achter St. Pieter

Moreelsepark

Herenstraat

Oude Kamp

Nieuwegracht

Nieuwe Kamp

Malsesingel

Haverstraat

Springweg

Lange Nieuwstr.

Schalkwijkstraat

Magdalenastraat

Catharijnesingel

Lange Smeestraat

Geertestraat

Palmolenweg

Catharijnesingel

Nicolaasstraat

Twijpsstraat

Bijhouwerstraat

Korte Smeestraat

Zuilenstraat

ABC Straat

Nieuwegracht

Schalkwijkstraat

Magdalenastraat

Nieuwegracht

Agrietestraat

Nicolaasstraat

Twijpsstraat

Wilde Doelen



Kerken Kijken Utrecht is a cultural-historical organisation that receives an annual municipal subsidy, but the organisation is also dependant on donations from individuals, foundations and businesses. If you would like to support *Kerken Kijken Utrecht* you can register as a guide/donor. Donations can be made to bank account number NL71RABO 01117 99 619 in the name of Kerken Kijken Utrecht. To register as a guide or for more information, please visit: www.kerkenkijken.nl



Gemeente Utrecht



Ridderlijke Duitse Orde
Balijs van Utrecht

VSBfonds,
iedereen doet mee